

표준근로계약서

Standard Labor Contract

(앞쪽)

아래 당사자는 다음과 같이 근로계약을 체결하고 이를 성실히 이행할 것을 약정한다.

The following parties to the contract agree to fully comply with the terms of the contract stated hereinafter :

사용자 Employer	업체명 Name of the enterprise	전화번호 Phone number
	소재지 Location of the enterprise	
	성명 Name of the employer	사업자등록번호 (주민등록번호) Identification number
취업자 Worker	성명 Name of the worker	생년월일 Birthdate
	본국주소 Address(Home Country)	

1. 근로계약기간	신규(또는 재)입국자: () 개월, 사업장변경자: 년 월 일 ~ 년 월 일 - 수습기간: []활용(입국일부터 []1개월 []2개월 []3개월) []미활용 ※ 신규(또는 재)입국자의 근로계약기간은 입국일부터 기산함 (단, 법 제18조의4에 따라 3개월 출국 후 재입국한 경우는 입국하여 근로를 시작한 날부터 근로계약의 효력이 발생)
-----------	--

1. Term of Labor contract	New/Re-entering worker: () month(s) Worker who changed workplace: from (YY/MM/DD) to (YY/MM/DD) – Probation period: [] Included (for [] 1 month [] 2 months [] 3 months from entry date), [] Not included. * For new and re-entering workers, the labor contract will enter into effect from the entry date (but, the contract of workers who re-enter three months after departing from Korea in accordance with Article 18-4 will take effect from the first day of work).
---------------------------	--

2. 취업 장소	
----------	--

2. Place of employment	
------------------------	--

3. 업무내용	<ul style="list-style-type: none"> - 업종: - 사업내용: - 직무내용:
---------	---

3. Description of work	<ul style="list-style-type: none"> - Industry: - Business description: - Job description:
------------------------	--

<p>4. 근무시간</p>	<p><제조업, 건설업, 서비스업> 시 분 ~ 시 분 - 1일 평균 시간외 근로시간: 시간(사업장 사정에 따라 변동 가능) - 교대제 ([]2조2교대, []3조3교대, []4조3교대, []기타) <농업, 축산업, 어업> - 월 ()시간</p>	<p>※ 가사사용인, 개인간병인의 경우에는 기재를 생략할 수 있음.</p> <p>※ An employer of workers in domestic help, nursing can omit the working hours.</p>
----------------	---	---

<p>4. Working hours</p>	<p><Manufacturing, construction and service sectors> from () to () - average daily over time: hours (changeable depending on the condition of a company) - shift system ([]2groups 2shifts, []3groups 3shifts, []4groups 3shifts, []etc.) <Agriculture & livestock and fishery sectors> - () hours per month</p>	<p>※ 「근로기준법」 제63조에 따른 농업, 축산, 양잠, 수산 사업의 경우 같은 법에 따른 근로시간, 휴게, 휴일에 관한 규정은 적용받지 않음.</p> <p>※ In pursuant to the Article 63 of the Labor Standards Act, working hours, recess hours, off-days are not applied to agriculture, forestry, livestock breeding, silk-raising farming and marine product businesses.</p>
-------------------------	---	---

(뒤쪽)

5. 휴게시간	1일 분	※ In pursuant to the Article 63 of the Labor Standards Act, working hours, recess hours, off-days are not applied to agriculture, forestry, livestock breeding, silk-raising farming and marine product businesses.
5. Recess hours	()minutes per day	
6. 휴일	[]일요일 []공휴일 []매주 토요일 []격주 토요일 []기타()	
6. Holidays	[]Sunday []legal holiday []every Saturday []every other Saturday []etc.()	
7. 임금	1) 월 통상임금 ()원 - 기본급[월(시간, 일, 주)급] ()원 원 - 고정적 수당: ()수당: (원), ()수당: (원) ※ 수습기간 중 임금 ()원 2) 연장, 야간, 휴일근로에 대해서는 수당 지급	
7. Payment	1) Monthly Normal wages - Monthly (hourly, daily, or weekly) wage ()won - Fixed Allowances: ()allowances: ()won, ()allowances: ()won ※ Probation period - Monthly wage ()won 2) Additional pay rate applied to overtime, night shift or holiday work.	
8. 임금지급일	매월/매주 ()일/요일. 다만, 임금 지급일이 공휴일인 경우에는 전날에 지급한다.	
8. Payment date	() of every month/every week. If the payment date falls on a holiday, payment will be made on the day before the holiday.	
9. 지급방법	임금 및 수당은 "을"에게 직접 지불하거나 "을"의 명의로 된 예금통장에 입금한다. "갑"은 을의 명의로 된 예금통장, 도장을 관리해서는 안 된다.	
9. Payment methods	Wages and benefits will be paid to the worker or deposited to the bank account of the worker. The employer will not retain the bank book and the seal of the worker.	
10. 숙식제공	1) 숙박시설 - 숙박시설 제공 여부: []제공 []미제공 - 숙박비용 근로자 부담 여부: []부담 []미부담 2) 식사 제공 - 식사 제공 여부: 제공([]조식, []중식, []석식) []미제공 - 식사비용 근로자 부담 여부: []부담 []미부담 ※ 숙식 제공의 범위와 근로자 부담 비용의 수준은 입국 후 사업주와 근로자 간 협의에 따라 별도로 결정	
10. Room and Board	1) Room - Provided by the employer: []Yes, []No - Cost will be shared by the worker: []Yes, []No 2) Board - Provided by the employer: Yes([]breakfast, []lunch, []dinner), []No - Cost will be shared by the worker: []Yes, []No ※ The scope of the room and board and the amount of the cost to be borne by the worker will be decided by mutual consultation between the employer and the worker after worker's arrival.	
11. 이 계약에서 정하지 않은 사항은 「근로기준법」에서 정하는 바에 따른다. ※ 가사서비스업 및 개인간병인에 종사하는 외국인근로자의 경우 근로시간, 휴일·휴가, 그 밖에 모든 근로조건에 대해 사용자와 자유롭게 계약을 체결하는 것이 가능합니다.		
11. Other matters not regulated in this contract will follow provisions of the Labor Standard Act. ※ The terms and conditions of the labor contract for workers in domestic help and nursing can be freely decided through the agreement between an employer and a worker.		

_____ 년 월 일
 (YY/MM/DD)

사용자: (서명 또는 인)
 Employer: (signature)

취업자: (서명 또는 인)
 Worker: (signature)